

УДК 81'373.612.2.808.1

**Метафорический континуум в статье М.И. Цветаевой
«Световой ливень»**

Вильчинская А. Г.

*Национальный педагогический университет
им. М.П. Драгоманова, г. Киев, Украина*

Статья посвящена анализу метафорического континуума в прозе М.И. Цветаевой. Охарактеризованы тропы, осложняющие метафоры. Рассмотрены яркие примеры.

Ключевые слова: *континуум, метафора, проза, сравнение, образ.*

Явление континуума возникло в рамках античной философии и разрабатывалось представителями неоплатонизма и натурфилософии, (Аристотель, Диоген, Гераклит, Симплиций). В лингвистике данной проблеме было посвящено не много исследований. В настоящее время, как отмечал И.Р. Гальперин, континуум является грамматической категорией текста, связанной с понятием времени и пространства, иными словами, становится синонимом хронотопа (М.М. Бахтин, Ю.М. Лотман, О.А. Кострова). В качестве категории, позволяющей демонстрировать системные отношения в сфере средств художественной выразительности, континуум не рассматривался во все. Этим обусловлена *актуальность* данного исследования

Целью работы является описание и анализ метафорического континуума как части тропеической системы художественного текста.

В нашем исследовании мы будем использовать трактовку «Базового словаря лингвистических терминов», определяющего континуум как множество языковых единиц, связанных определёнными отношениями.

Статья «Световой ливень», посвящённая сборнику стихотворений Б.Л. Пастернака «Сестра моя – Жизнь», была написана М.И. Цветаевой 3-7 июля 1922 года в Берлине. Созданию данного произведения предшествовало, по словам автора, непрерывное чтение книги в течение нескольких дней. В конце статьи М.И. Цветаева писала: «Это не отзыв: попытка выхода, чтобы не захлебнуться. Единственный современник, на которого мне не хватило грудной клетки». Она называла эту книгу чудотворной.

Все художественные образы, представленные в анализируемой статье, так или иначе, связаны с поэтом Борисом Пастернаком. Метафорический континуум состоит из системы образов, складывающихся в смысловые парадигмы – тематические ряды метафор. Разделив их на группы, находим несколько категорий: Пастернак-поэт, поэт – часть, поэт – целое, Пастернак-Бог, Пастернак – мир.

Рассмотрим фрагмент метафорического континуума, представленного в статье.

- *"Сестра моя Жизнь"! – Первое мое движение, стерпев её всю: от первого удара до последнего – руки настезь – так, чтоб все суставы хрустнули. Я попала под неё, как под ливень.*

- *Ливень: всё небо на голову, отвесом – ливень впрямь, ливень вкось, – сквозь, сквозняк, спор световых лучей и дождевых, – ты ни при чём: раз уж попал – расти!*
- *Световой ливень.*

Рассмотрим первую метафору в данном отрывке. Стерпеть – терпеливо отнестись к чему-нибудь неприятному, мучительному, сдержаться, удержаться от ответных действий на что-нибудь [5, с. 1012]. Словосочетание *от первого удара до последнего* указывает, скорее всего, на биение сердца, через которое читатель пропускает каждое стихотворение от начала и до конца, хотя с первого взгляда может вызвать чувство смятения: описание восторга – и, взявшийся ниоткуда, образ удара. Подразумевается невероятная сила эмоций и чувств, возникших от прочтения удивительной книги. Метафора выражена одной лексемой *стерпев* – деепричастием, образованным от глагола *стерпеть*, совершенного вида, со значением времени – предшествования, непереходным, возвратным, выступающим в предложении обстоятельством образа и способа действия. Данная метафора является разветвлённой, поскольку осложняется гиперболой (*руки настезь – так, чтоб все суставы хрустнули*).

Континуум в этом фрагменте выстраивается не просто по хронологическому принципу, а согласно развитию образов – от второстепенного к главному. Обратим внимание – за образом эмоций, нахлынувших на автора, следует образ ливня: *стерпеть* означало удерживать переживания внутри, но это происходит лишь на миг.

Я попала под неё, как под ливень.

Перед нами традиционный образ, получивший неожиданную трактовку у М.И. Цветаевой. Ливень – сильный, проливной дождь [5, с. 407]. В данном контексте характеристики явления воспринимаются положительно. Проанализируем сложную метафору.

I ассоциация – ощущение внезапности, так как ливень начинается неожиданно. Обратившись к биографии автора, вспомним, что до прочтения сборника Б. Пастернака «Сестра моя – жизнь» М.И. Цветаева не была поклонником этого поэта, более того, вряд ли познакомилась бы с книгой, если бы сам Б. Пастернак не прислал её вместе с письмом, положившим начало всем известному «эпистолярному роману» двух великих поэтов. Впечатления от прочитанных стихотворений были непредсказуемо прекрасны. Так и ливень, будучи явлением природы, никогда нельзя предугадать – он может начаться и после слабого дождя, и вдруг среди ясной солнечной погоды.

II ассоциация – свежесть. В ответ на письмо и присланную книгу М.И. Цветаева писала Б. Пастернаку: «Лучшее моё воспоминание из жизни в Берлине (два месяца) – это Ваша книга и Белый». В атмосфере непонимания, безысходности книга явилась спасательным глотком свежего воздуха, чистой воды. После ливня становится легче дышать – то же ощущение, возможно, подарила М.И. Цветаевой книга Б. Пастернака.

III ассоциация – сила. В стихотворении «Есть счастливы и счастливицы» Марина Цветаева писала:

Как сладко вылиться

Горю — ливнем проливным!

Ливень не просто вода – стихия. Ливень как элемент природы, неудержимый поток переходит в образ поэтического, творческого ливня, где каждая капля – пронзительный звук, слово, стихотворение.

IV ассоциация – книга больше читателя. *Попасть под книгу* воспринимается, как попасть под чарующее воздействие. Непроизводный простой предлог *под* указывает на степень влияния книги – она предстаёт в виде объекта, способного управлять человеком.

Таким образом, метафора *Я попала под неё, как под ливень* выражена простым двусоставным предложением, где роль центрального образа исполняет не предикатив, а обстоятельство, выраженное именем существительным в Винительном падеже. Данный пример в очередной раз подчёркивает уникальность идиостиля М.И. Цветаевой.

Ливень: всё небо на голову, отвесом - ливень впрямь, ливень вкось, - сквозь, сквозняк, спор световых лучей и дождевых, - ты ни при чем: раз уж попал - расти!

Три метафоры, продолжающие континуум, соединяются в некую формулу в рамках предложения. Первая метафора символизирует впечатление, вторая – особенности и характер книги (ливня), в третьей заключён вывод. Будем рассматривать эти элементы как разветвлённую метафору, так как она осложняется гиперболой и олицетворением.

Всё небо на голову – в этом образе, как уже было сказано, заключено впечатление от большой силы: огромное количество воды, падающей с неба во время ливня и поливающей всё вокруг, проецируется на образ книги, в которой ни одно произведение не оставляет равнодушным. В то же время образ неба характеризуется большим расстоянием от земли – так М.И. Цветаева даёт высокую оценку сборнику. Отсутствие сказуемого подчёркивает предлог *на*, ставит дополнительный акцент. Данную метафору можно отнести к разряду пространственных.

Метафора *ливень впрямь, ливень вкось, - сквозь, сквозняк, спор световых лучей и дождевых* осложнена параллелизмом (*ливень впрямь, ливень вкось*) и олицетворением (*спор лучей*). Необходимо уделить внимание фонетическим особенностям данного отрывка. Паронимическая аттракция (*впрямь, вкось, сквозь*) и аллитерация [с], [в] создают впечатление свистящего шума и хаоса. Автор, кажется, так очарован книгой, словно не может найти правильных слов для выражения своих эмоций. Бушующий поток, который нельзя остановить, ведёт за собой образ человека, не способного устоять перед подобной силой.

Раз уж попал – расти! На наш взгляд, данную глагольную метафору стоит отнести к разряду флористических, так как человек, читатель, представлен в образе растения. Подобно тому, как после дождя вырастают цветы, насыщенные водой, вырастает и человек, видящий в гениальных стихотворениях пищу духовную. Метафора выражена глаголом в форме императива, обозначающим пожелание.

Поиск нужных определений для обозначения своих впечатлений включает и наречия, и имена существительные, и имена прилагательные, и глагол вплоть до появления образа, способного в двух словах явить, подытожить всё перечисленное. Так возникает следующая метафора.

Световой ливень.

Данная метафора является доминантой в анализируемом фрагменте. Она относится к разряду синестетических, так как в одном образе соединяются интерсенсорные зрительные и тактильные ассоциации со светом и водой. Безусловно, эти ассоциации положительные. Именно синтез света (добра, радости, веры) и воды (чистоты, жизни) М.И. Цветаева поставила в заглавие статьи. В этом словосочетании – световой ливень – заключается главный отзыв о Б. Пастернаке – признание его безграничного таланта.

Анализируя метафоры в творчестве М.И. Цветаевой необходимо осознавать, что значение каждого образа имеет место только здесь (в данном предложении или СФЕ), и сейчас. Образы *слова* или *дерева*, например, становятся сквозными в прозе данного автора, однако в каждом примере имеют разные значения, вызывают разные ассоциации, и их диапазон огромен.

Метафорический континуум создан при помощи соединения многих образов, связь между которыми бывает сложно уловить сразу. При создании образов автор использовал понятия, которые, на первый взгляд, сравнить невозможно. О подобном мастерстве писала Н.Д. Арутюнова: «Чем дальше отстоят друг от друга противоположаемые разряды объектов, тем ярче «метафорический сюрприз» от их контакта» [1, с. 20].

М.И. Цветаева использовала всё богатство языка не только в поэзии, но и в прозе. Неотъемлемыми составляющими метафор становятся понятия из всех разрядов лексики, словообразования, морфологии, синтаксиса.

Континуум, состоящий из метафор, создавался на основе многих образов и мотивов. Однако центральной темой, стоящей во главе и в основе всех метафор, вмещающих образ Б. Пастернака, является мысль о том, что поэт всемогущ, потому что талантлив, одарён, но в то же время уязвим, потому что открыт прекрасному, но иногда жестокому и страшному миру.

Выводы. Уникальным открытием является тот факт, что вопреки общепринятой классификации, метафоры могут быть не только субстантивными, адъективными и глагольными (каждый вид этих метафор присутствует в анализируемом континууме), но и причастными, деепричастными, наречными. Таким образом, метафора может быть любым членом предложения. В статье «Световой ливень» присутствуют метафоры, выраженные одной лексемой, словосочетанием, предложением. Согласно структурной классификации, выделяем наличие простых, сложных и разветвлённых метафор. Последний тип создаётся посредством осложнения метафор такими тропами как анафора, гиперболы, олицетворение и параллелизм.

Наличие множества художественных средств, в частности, создающих метафорический континуум, позволяют нам отнести прозу М.И. Цветаевой к тому, что В.П. Москвин называл «лингвистическим Клондайком».

Перспективы дальнейших исследований:

1. Изучение средств взаимосвязи элементов системы тропов, создающих континуум.
2. Анализ метафорического континуума не только в прозе М.И. Цветаевой, но и в эпистолярном наследии поэта.

Список литературы

1. Арутюнова Н. Д. Метафора и дискурс / Теория метафоры: [Сборник] / вступ. ст. и сост. Н. Д. Арутюновой. — М. : Прогресс, 1990. — 512 с.
2. Иванова Л.П. Отображение языковой картины мира автора в художественном тексте (на материале романа А.С. Пушкина “Евгений Онегин”): [учебное пособие к спецкурсу] Л.П. Иванова. — К. : Освита України, 2006. — 140 с.
3. Маслова В. А. Поэт и культура: концептосфера Марины Цветаевой: [учебное пособие] / В.А. Маслова. — М. : Флинта: Наука, 2004. — 256 с.

4. Москвин В. П. Русская метафора: Очерк семиотической теории / В.П. Москвин. – М. : ЛКИ, 2007. – 184 с.
5. Ушаков Д. Н. Большой толковый словарь современного русского языка / Д.Н. Ушаков. – М. : Альта-Принт, 2008. – 1239 с.
6. Цветаева М. И. Полное собрание поэзии, прозы, драматургии в одном томе / М.И. Цветаева. – М. : АЛЬФА-КНИГА, 2008. – 1214 с.

Вильчинська А. Г. Метафоричний континуум у статті М.І. Цвєтасвої «Світлова злива» // Ученє запіскі Таврічєского національного університєта ім. В.І. Вернадського. Серія «Філологія. Соціалні комунікації». – 2012. – Т.25 (64). – № 1. Частина 1. – С. 248-252.

Стаття присвячена аналізу метафоричного континууму в прозі М.І. Цвєтасвої. Охарактеризовано тропи, ускладнюючі метафори. Розглянуті яскраві приклади.

Ключові слова: *континуум, метафора, проза, порівняння, образ.*

Vilchynska A. G. Metaphorical continuance in article of M. Tsvetaeva «Downpour of light» // Uchenye zapiski Tavricheskogo Natsionalnogo Universiteta im. V.I. Vernadskogo. Series «Filology. Social communications». – 2012. – V.25 (64). – № 1. Part 1. – P.248-252.

The article is devoted the analysis of the metaphorical continuance in prose of M. Tsvetaeva. Tropes, which are complicate metaphors, are described. Best examples were considered.

Key words: *continuance, metaphor, prose, comparisons, character.*

Поступила в редакцію 10.04.2012 г.